

Guia docent de l'assignatura Tercera Llengua Estrangera: Francès I

1. IDENTIFICACIÓ

- ✓ **Nom de l'assignatura:** Tercera Llengua Estrangera Francès I
- ✓ **Codi:** 103721
- ✓ **Titulació:** Grau de Direcció Hotelera
- ✓ **Curs acadèmic:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipus d'assignatura:** optativa
- ✓ **Crèdits ECTS (hores):** 6 (150)
- ✓ **Període d'impartició:** anual
- ✓ **Idioma en que s'imparteix:** francès
- ✓ **Professorat:** Yolande Juanola
- ✓ **Correu electrònic:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓ

Aquesta és l'assignatura optativa de Francès I que s'imparteix al quart any del grau de Direcció Hotelera i que permet a l'alumnat adquirir el nivell equivalent a l'A1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001), al final del curs. Els continguts d'aquest programa s'orienta cap a l'àmbit professional de l'hostaleria i la gestió hotelera.

Tenint en compte els coneixements que la majoria de l'alumnat té d'una llengua romànica com a mínim, la capacitat de comprensió del francès és més alta que la capacitat d'expressió.

Aquest primer curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell A1.

En aquesta assignatura, és important que l'estudiant participi activament a les classes, treballi de manera constant i continuada tots els temes impartits i utilitzi tots els mitjans que té a l'abast per a posar-se en contacte amb l'idioma (Internet, televisió, premsa, etc.).

Les classes són presencials. Al començament del curs es fa un test de nivell a tots els alumnes que tinguin coneixements previs. Si un estudiant té un nivell molt superior al que es fa a primer es pot

presentar directament a l'examen final. Els estudiants que no puguin venir a les classes tenen l'opció de presentar-se a l'examen de la segona convocatòria (vegeu el punt 8).

3. OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest primer curs ha de ser capaç de fer el següent:

- ✓ Reconèixer els signes ortogràfics propis del francès i relacionar-los amb els fonemes corresponents.
- ✓ Reconèixer les lletres que es pronuncien i les que no es pronuncien.
- ✓ Entendre el significat de frases i expressions curtes.
- ✓ Mantenir una conversa senzilla en l'àmbit de la vida quotidiana.
- ✓ Comprendre missatges orals breus, com ara anuncis, i termes i expressions habituals en el sector hotelier.
- ✓ Redactar textos breus i senzills en francès.
- ✓ Omplir formularis i impresos amb dades personals.
- ✓ Utilitzar el francès com a llengua de comunicació (entre companys o amb el professorat).

Objectius d'habilitats

En acabar el programa de tres cursos de francès, l'alumnat ha de ser capaç de:

- ✓ Desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, ús del lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent al nivell A2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.
- ✓ Desenvolupar estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Desenvolupar estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
- ✓ Desenvolupar la capacitat per funcionar lingüísticament de manera eficient en l'àmbit de l'hostaleria i de les situacions quotidianes.
- ✓ Manejar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: diccionaris, gramàtiques, llibres de text o d'exercicis, recursos virtuals, etc.

4. COMPETÈNCIES I RESULTATS D'APRENTATGE

CE 15. Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 15.1. Identificar lèxic per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.2. Identificar formes gramaticals per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.3. Desenvolupar coneixements teoricopràctics en una primera i una segona llengua estrangera en temes relacionats amb l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració.

CE 16. Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, una segona i una tercera llengua estrangera en l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 16.1. Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector hotelier i de la restauració requereixi en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 16.2. Aplicar una primera i una segona llengua estrangera en contextos específics i situacions reals.

COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, en les relacions en un grup reduït. Durant els cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com pot continuar aprenent fora de l'aula.

CT 1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT 2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT 4. Dominar les tècniques de comunicació en tots els nivells.

CT 11. Gestionar i organitzar el temps.

5. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en el qual totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els continguts enumerats a continuació es treballaran de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals i continguts lèxics.

A. FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

a) Funció socialitzadora

- ✓ Posar-se en contacte amb una persona: saludar i respondre a una salutació, donar la benvinguda.
- ✓ Presentar-se a si mateix i als altres.
- ✓ Disculpar-se.
- ✓ Donar les gràcies.
- ✓ Acomiadar-se.
- ✓ Utilitzar les fórmules generals de cortesia.

b) Funció informativa

- ✓ Identificar-se i identificar una altra persona.
- ✓ Demanar informació personal (nom, edat, professió, lloc de naixement, nacionalitat, estat civil, situació familiar, etc.).
- ✓ Descriure una persona.
- ✓ Preguntar per un número de telèfon.
- ✓ Demanar un àpat al restaurant.
- ✓ Reservar una habitació.
- ✓ Demanar preus (menjar, habitació d'hotel, etc.).
- ✓ Demanar i donar informacions sobre llocs i sobre temps (hora, dates, durada, etc.).

c) Funció expressiva

- ✓ Utilitzar expressions de grat i de disgust.
- ✓ Expressar un desig, una preferència.
- ✓ Expressar una necessitat o un interès.

- ✓ Formular una queixa.

d) *Funció inductiva*

- ✓ Formular preguntes.
- ✓ Manifestar la possibilitat o la impossibilitat de fer alguna cosa.
- ✓ Convidar a una activitat o a un acte.

e) *Funció metalingüística*

- ✓ Preguntar com es diu alguna cosa en francès.
- ✓ Preguntar com es pronuncia una paraula.
- ✓ Demanar el significat d'una paraula.
- ✓ Sol·licitar un aclariment gramatical.
- ✓ Demanar que es parli més a poc a poc.
- ✓ Manifestar que alguna qüestió no ha quedat clara.

B. CONTINGUTS GRAMATICALS

a) Els pronoms personals.

- ✓ Els pronoms personals de subjecte: *je, tu, il*, etc. (+ *on*).
- ✓ Els pronoms personals de complement directe.
- ✓ Els pronoms reflexius: *me, te, se*.

b) Els verbs en present d'indicatiu: *être, avoir* i verbs en *-er*.

- ✓ Verbs pronominals.
- ✓ Verbs irregulars corrents (*aller, faire, sortir, savoir, pouvoir, prendre, dire*, etc.).
- ✓ *Aimer/savoir* + infinitiu.

c) Les frases actives simples en forma afirmativa i negativa.

- ✓ Les frases interrogatives simples.

d) Els articles.

- ✓ Determinats: *le, la, les*.
- ✓ Indeterminats: *un, une, des*.
- ✓ Contractés: *au, aux, du, des*.
- ✓ Partitius: *du, de la, des*.

e) Els adjectius.

- ✓ Demonstratius: *ce, cet, cette*.
- ✓ Possessius: *mon, ton, son*.
- ✓ Numerals cardinals i ordinals.

f) El condicional de cortesia: *je voudrais, j'aimerais*, etc.

g) Gènere i nombre dels adjectius i els noms: masculí, femení, singular, plural.

h) Les preposicions.

- ✓ De lloc: *à, en, dans, devant, entre, sur*.
- ✓ De temps: *en, au, dans, après, avant*.

i) Els adverbis de freqüència (*jamais, toujours, quelquefois*, etc.).

j) L'imperatiu.

C. CONTINGUTS FONÈTICS

a) Conèixer l'alfabet fonètic francès (consonants/vocals) i l'alfabet.

b) Saber lletrejar.

c) Discriminar totes les vocals i les consonants que només existeixen en francès.

d) Les vocals orals:

- ✓ Discriminar totes les vocals excepte les dues e obertes.
- ✓ Producció de *u* [Y] oposat a [i] i [U].
- ✓ [œ], [Ø] i [∂] en relació amb [e] i [ε].

e) Consonants [f]/[v], [s]/[z], [S]/[Z]

D. CONTINGUTS LÈXICS

El contingut lèxic del primer curs prové dels camps semàntics següents: la classe, les nacionalitats i les professions, el temps, l'oci, el calendari, les activitats quotidianes, l'alimentació, la família, l'allotjament, el cos, el caràcter, els transports, els comerços, la restauració i l'hostaleria.

6. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

- ✓ Llibre de text (es recomana al principi del curs).
- ✓ *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version), niveau intermédiaire*. CLE International.
- ✓ Dossier de classe.

Es recomana, a més a més :

- ✓ Material d'aprenentatge multimèdia en xarxa (indicat pel professorat).
- ✓ Llocs web (indicats pel professorat).

7. METODOLOGIA DOCENT

A partir dels objectius funcionals i gramaticals, tot seguint un mètode didàctic bàsicament comunicatiu que requereix la participació activa dels estudiants, posarem en pràctica tasques comunicatives que s'assemblin al màxim a les situacions de la vida real. El professorat fomentarà constantment l'ús actiu de l'idioma i la utilització d'expressions típiques i habituals del francès. Així mateix, l'aprenentatge de la gramàtica es farà, en la mesura que es pugui, de manera inductiva.

El professor procura en tot moment que l'estudiant tingui consciència del seu propi procés d'aprenentatge.

ACTIVITATS FORMATIVES

| Títol | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|---------------------------------|-------|------|---------------------------|
| Tipus: classes teòriques | | | |
| Presencial | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 |
| | | | CE 16.1, CE 16.2 |
| | | | CT 4 |
| No presencial | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 |
| | | | CE 16.1, CE 16.2 |

| CT 1, CT 2, CT 4 | | | |
|----------------------------|----|-----|---|
| Tipus: Dirigides | | | |
| Presencial | 30 | | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4 |
| No presencial | 30 | 1,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4 |
| Tipus: Supervisades | | | |
| Tutories presencials | 5 | 0,2 | CT 2 |
| En línia | 5 | 0,2 | CT 2 |
| Tipus: Autònomes | | | |
| Teoria | 10 | 0,4 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |
| Activitats dirigides | 10 | 0,4 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |

8. SISTEMA D'AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

Redaccions. Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

- Fitxes de lectura
- Activitats de transformació
- Miniproves
- Fitxes d'autoavaluació

Recerca d'informació
Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Activitats orals. Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan una o diverses proves parcials, que poden ser una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i/o una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Avalua l'expressió escrita i l'oral. Es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les dues destreses productives (expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

| Títol | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|------------------------|------|-------|------|--|
| Redaccions | 15 % | 1,5 | 0,06 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16 |
| Dossier | 20 % | 5 | 0,2 | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12 |
| Activitats orals | 5 % | 0,5 | 0,02 | CT 12, CE 16.2, CT 11 |
| Proves parcials | 10 % | 1 | 0,04 | CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11 |
| Actitud i participació | 10 % | — | — | CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2 |
| Prova final | 40 % | 1,5 | 0,06 | CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11 |

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 %.

9. PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA

| SETMANA | TEMA | MÈTODE | HORES |
|---------|--|--------|-------|
| 1 | Prendre contacte. Presentar-se. Verbs <i>être</i> i <i>avoir</i> . Verbs del primer grup. | (*) | 3 |
| 2 | Edat. Data de naixement. Lloc de residència. Número de telèfon. Principals dates del calendari. | (*) | 3 |
| 3 | Presentar els altres. Països. Nacionalitats. Preposicions. Frases afirmatives i negatives. | (*) | 3 |
| 4 | Verbs del primer grup reflexius. Verbs en -cer, -ger i -yer. Parlar d'un mateix. Parlar d'algú altre. Articles. Els <i>présentatifs</i> : <i>c'est, il est</i> . | (*) | 3 |
| 5 | Verbs del primer i del segon grup. Les professions. Les professions de l'hotel. | (*) | 3 |
| 6 | Activitats quotidianes. Verbs pronominals. Vocabulari. Adverbis de temps. | (*) | 3 |
| 7 | Activitats del dia. L'hora. L'oci. Articles partitius. | (*) | 3 |
| 8 | Descriure una persona. La caracterització. Els adjectius qualificatius. Concordança adjectiu-nom. | (*) | 3 |

| | | | |
|----|---|-----|---|
| 9 | Les parts del cos. La roba. Adjectius qualificatius. Concordança dels adjectius de color. | (*) | 3 |
| 10 | Fer preguntes. Frase interrogativa simple. Verbs del segon grup i alguns del tercer. | (*) | 3 |
| 11 | Forma interrogativa. Fer una enquesta. Construir un diàleg. | (*) | 3 |
| 12 | La premsa i la lectura. L'oci i les vacances. Fer preguntes sobre aquest tema. Expressar els gustos propis. | (*) | 3 |
| 13 | Parlar de la pròpia família. Vocabulari. Adjectius possessius. | (*) | 3 |
| 14 | Descriure la ciutat, el poble, el barri. Vocabulari. Preposicions de lloc. | (*) | 3 |
| 15 | Descriure la casa. Adjectius demostratius. L'habitació de l'hotel i serveis. | (*) | 3 |
| 16 | Els transports. Desplaçar-se. A l'estació de tren, a l'aeroport. | (*) | 3 |
| 17 | Indicar el camí a algú. Donar informació de la ciutat. Orientar-se per la ciutat. Verbs en imperatiu. | (*) | 3 |
| 18 | Hàbits alimentaris. Expressar les preferències en l'alimentació. Aliments. Articles partitius. | (*) | 3 |
| 19 | Anar a comprar. Demanar preus i quantitats. Adverbis de quantitat. Condicional de cortesia. | (*) | 3 |
| 20 | Parlar de cuina. Estris de cuina i terminologia culinària. Elaborar una recepta. La gastronomia francesa. | (*) | 3 |

(*) A la classe d'idiomes, la metodologia comprèn activitats per assolir les quatre competències: comprensió oral (gravacions, notícies de ràdio i televisió, debats, exposicions), expressió oral (diàlegs, jocs de rol), comprensió escrita (lectura de textos, com ara articles de premsa, documents autèntics de la professió) i expressió escrita.

10. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

En el decurs d'aquest any, utilitzem com a eina innovadora el treball continuat amb la cadena TV5 perquè l'alumnat s'acostumi a les sonoritats del francès i adquireixi regles de pronunciació, i aprengui el vocabulari simple de la vida quotidiana amb el telenotícies diari, reportatges d'actualitat i exercicis en línia.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

RECOMANACIONS

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula.

Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, el posen en contacte directe amb l'idioma. Aquestes situacions de contacte, a més de representar un *input* vital per a l'aprenentatge, ajuden a fer que l'alumnat conegui de primera mà la necessitat d'adquirir uns bons coneixements d'aquesta llengua estrangera i que posi en pràctica i assimili tot allò que aprèn al llarg dels tres cursos de francès.